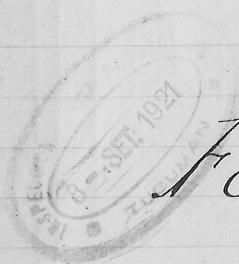




1

Material para
el



Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 240.

Sofía F. de Correa

Localidad - Minicacas

Escuela Nacional n.º 2110

Remitente - Directora Sofia F. de Couca

Persona que las empleaba mi padre Martin Figueroa

Edad de esta persona - 72 años (fallecido)

Origen - Encarnación.

Frases familiares.

- 40.
- "Contácelo a tu abuela."
 - "Coger agua en amero."
 - "Tolere como agua de ceniza."
 - "Pasearse a uno el alma por el cuerpo."
 - "Tolere el alma el cuerpo."
 - "Hago tanto caso de una cosa como de la carabina de An-
burio."
 - "Aprietas las clavijas."
 - "No le ande las ganancias."
 - "Emit cara de vaquita."
 - "Les una alma de cántaro."
 - "Está achispado."
 - "Cubra el nido."
 - "Afirmarse en los estibos."
 - "Meteme en un reengenal."
 - "Guarda el bulto."
 - "Cubra los bofes."
 - "No decir esta boca es mía."
 - "Búscarle a uno la boca."
 - "Quitácelo de la boca."
 - "Por su linda cosa."
 - "Pone a uno de patitas en la calle."
 - "No llegar a peinar ranas."
 - "Leche a uno la cartilla."
 - "Hácele comulgar a uno con ruedas de carreta."
 - "Salir comido por seruido."
 - "Está a postillas de otro."

Localidad - Mowreacas

Escuela Nacional n.º 240

Remitente - Directora Sofía F. de Couca

Persona que las usaba - Agustín Figueroa

Edad de esta persona - 78 años (fallecido)

Origen - Guatemalteco.

Reflexiones, Máximas.

« Dime con quién andas y te diré quien eres. » - « Todo
« lo que reluce no es oro. »

« El mundo recompensa más a menudo las esperiencias »
« del mérito, que el mérito mismo. »

« Desde que la fortuna cesa de favorecernos nuestros ami- »
« gos nos abandonan. »

« Muchas veces nos ampuentamos de hablar poco, pero mu- »
« chas veces de hablar demasiado. »

« La muerte no llega mas que una vez, y se hace sentir a »
« cada momento en la vida. »

« No darse por entendido del agravio, es una inocente ven- »
« ganza. »

« Hay bien y no menos a quien. »

- Este mismo Señor decía: « El que había hallado un
buen yerno había ganado un hijo; pero el que hallaba
un malo perdía una hija. »

« Hay personas que quieren los libros, como muebles, mas para »
« embellecer sus casas que para adornar y enriquecer su en- »
« tendimiento. »

« Combate el mal con el bien, el error con la verdad, el vi- »
« cium con la virtud, la injusticia con la razon, el odio con »
« el amor, la violencia con la dulzura, la ofensa con el »
« perdón, el egoismo con la benevolencia, y deja en manos »
« de la Providencia las consecuencias de tus actos. »

« El que machaca algo saca. »

« Callere comadre que no es caridad, yo no quiero cuenta con »
« la vecindad. »

Localidad - Muñecas
Escuela Nacional n.º 240

Remitente - Directora Sofia F. de Correa

Persona que las referia - Señor Rosa Terasaluce

Edad de esta persona - 80 años (fallecido).

Origen - Eucumano

Anécdotas

- Un día preguntó a uno de sus peones, que creencias tenía sobre la existencia de Dios, respondiéndole este: Así como por los rastros que veo en el suelo, conozco si es un hombre o un animal, así también reconociendo con la vista el cielo con sus estrellas, y la tierra con sus producciones, conozco la existencia y poder de Dios.

- El Señor Eclesiástico Padilla muy aficionado al juego, y no muy sobriante de medios solía decir al Señor Rosa Terasaluce cuando perdía: ¡Oh fortuna traidora! tú puedes haceme perder, pero no podras haceme pagar.

Localidad - Mérida

Escuela Nacional 11: 290

Remitente Directora Sofía F. de Concha

Persona que las refiere; mi abuela Francisca Molina de Veracruz

Edad de esta persona - 84 años (fallecida)

Origen - Cucumán.

Anécdotas.

- "Mi abuela Francisca Molina de Veracruz, solía decir: Las enfermedades vienen a caballo y se van de a pie, esto es, entran por arrobos y salen por onzas; cuando vienen es preciso armarse de valor para sufrirlas, y el mejor consuelo que se puede dar a los que están afligidos es decirles: ten paciencia, Dios es de salud."

- "Refiriéndose a la ingratitude de ciertas personas me decía: El ingrato es como un vaso agujereado en donde se pierde todo lo que se echa, sin quedar cosa alguna. Este vicio es bastante común en el mundo; siempre se hallan manos abiertas para recibir, y cerradas para dar."

- "La misma señora bromeando a su médico el Dr. Víctor Bruland le decía: Uds. deben su ciencia a nuestros males, y su experiencia a la muerte de los que mueren, teniendo el privilegio de matar impunemente a un hombre; Feliz profesión cuyos ojos cubre la tierra!"

Localidad - Muñecas

Escuela Nacional n.º 240

Remitente - Directora Sofía F. de Conca

Personas que las cantaban - Peones de la Ira Virginia
Martínez de Terasaluce, en su estancia "La Cruzada".

Origen - Eucumano.

Vidala.

"De aquel cenó vende

Ay vidalita

Bayam mis orejas

Unas esquiladas

Ay vidalita

Y otras sin orejas."

"Ay mi vidita

Es tanto que ti quiero

Yoi y de ser tu plato y palo

Y tu hay de ser mi plato y loza."

Localidad - Muñecas

Escuela Nacional n° 240

Remitente - Directora Sofía F. de Conca

Personas que las cantaban - Promes de la Sta Virginia
Martinez de Terasaluze en su estancia "La Cañada"

Origen - Guaraní

Canto popular.

Dicen que las heladas
Secan los ojos
Ya si me van secando
Los amores tuyos.

Dices que no me quieres
Eso es mentira.
Como si no me quieres
Hoy te retiras.

Matame, matame
Matame si no te piro
Charquiamé, charquiamé
Hechame a la roga
Y cambiamé por algaroba.

Alojita de algaroba
Molidita en el mortero
Ee subites a la cabeza
Como si fueras romburo.

A tus puertas han venido
Cuatrocientos en cuadrilla.
Si quieres que te cantemos
Saca cuatrocientas sillas.

Localidad - Merúncas

Escuela Nacional n- 240

Remitente - Directora Sofía F. de Borea

Persona que las decia - Agustín Figueroa

Edad de esta persona - 78 años (fallecido)

Origen - Cucumán.

Relaciones.

Choclo tierno y sabroso
Sais por tus pelos dorados
Dame un granito dorado
Quien moris empachao.

Ajume el pie compañero
Porque quien se respala
Cuanto esté pronto el puchero
Le voy a mandar las chalas.

Cuando pasas por tu casa
Y asomadita no estas
Voy acortando los pasos
Para ver si te asomaris.

Si supieras como estoy
El día que no te ves
Mis ojos no tienen luz
Tú mi corazón consuelo.

Por Dios a nadie digas;
Cuanto te quiero
A nadie se lo digas
Que me da miedo.

Enamoradoita estoy
Tú me lo conoce nadie

Que los amores mejores
Sean los que más se callen.

Cuando me siento a la mesa
Y en ti me pongo a pensar
Cibo el pan y la comida
De fatigas que me dan.

Eres más feo que un lobo
Y despreciado en amores
Untate el pelo con queso
Y acudieran los ratones.

No me tienes que mirar
No me tienes que atender
Déjame estar a tu lado.
Que con estar ya estoy bien.

No me fío de los hombres
Aunque los vea llorar
Que son como el cocodrilo
Que llora para matar.

FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

84 *2º Curso*

M.U.N.E.C.A.S.

Maestro *SOFIA S. DE CORREA* Escuela N° *240*

Fojas *2*

OBSERVACIONES

1

76-50- Escuela Nacional n-240 Abiúncas
Noviembre 15/921

Señor
Inspector Nacional de Escue-
las de la Provincia

Dr. F. Harg Hernández (1/2)

Congo el honor de dirigirme al Señor Ins-
pector, acompañándole el complemento del ma-
terial para el folklore, correspondiente a la
que suscribe, y del personal de esta esue-
la, faltando únicamente el de la Srta. Enriqueta Cabrer-
Saluda a Ud. muy atte.

3.ady.

Sofia F. de Bornea

Recetas.

2

Para curar el cáncer se lava la parte afectada con agua en la cual se hace hervir refresco de tigo con hojas de malva.

Una vez hervida se la muela, y mojado el algodón en el agua lo mas caliente posible, se da baño a la parte atacada, y luego se coloca encima un charqui de goasa en pella suharada y polvoreada con ajufu en polvo.

Esta operación se repite varias veces y en la misma forma; experimentando el paciente un gran alivio por cuanto los tumores se abren y purgan.

Tambien se da de beber al enfermo, agua de cardo santo o de quimpí.

Para limpiar los espejos se moja papel de diarios y se lo estufa, pasándose con él por toda la superficie, y luego con otro seco se refrega nuevamente, quedando éste completamente limpio.

Para evitar la carie de la dentadura se pone a hervir cáscara de cevil en agua, y una vez fría, se enjuaga la boca al acostarse y levantarse.

Para evitar que las heridas se echen a perder se lava con hojas de tamo hervidas en agua.

Sofia F. de Coma

Material para el folklou

Lugar: Múncas

Departamento: De la Capital

Escuela Nacional n.º 240

Remitente: Sofia F. de Coma

Provincia: De Tucuman.